

THƯ ĐỀ NGHỊ THANH TOÁN CÁC KHOẢN PHẢI THU (BÊN BÁN HÀNG)
PAYMENT REQUEST FOR RECEIVABLES (SELLER)

Ngày: _____
Date: _____

Đến : [***] ("**Bên Bán Hàng**")
To : [***] ("**Seller**")
Địa chỉ : [***]
Address : [***]
Người nhận : [***]
Recipient : [***]

Thưa Ông/Bà,
Dear Mr./Ms.,

V/v: Hợp đồng bao thanh toán bên bán hàng có cam kết hoàn trả số [***] ngày [***].
Re: Full recourse seller factoring agreement No. [***] dated [***].

1. Thư đề nghị thanh toán các khoản phải thu (bên bán hàng) này ("**Thư Đề Nghị**") được lập vào ngày quy định ở trên bởi NGÂN HÀNG SINOPAC – CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH, một chi nhánh ngân hàng nước ngoài được cấp phép và hoạt động hợp lệ theo luật pháp Việt Nam theo Giấy Phép Thành Lập Chi Nhánh Ngân Hàng Nước Ngoài do Ngân Hàng Nhà Nước Việt Nam số _____ cấp ngày _____ và các giấy phép điều chỉnh sau này (nếu có) ("**Bên Bao Thanh Toán**").
*This payment request for receivables (seller) (the "**Request**") is made on the date written above by BANK SINOPAC – HO CHI MINH CITY BRANCH, a foreign bank branch duly licensed and operating under the laws of Vietnam under License for Establishment of a Foreign Bank Branch issued by the State Bank of Vietnam No. _____ on _____ and subsequent amendment (if any) (the "**Factor**").*
2. Bên Bán Hàng và Bên Bao Thanh Toán đã ký kết hợp đồng bao thanh toán bên bán hàng có cam kết hoàn trả số [***] ngày [***] ("**Hợp Đồng Bao Thanh Toán**").
*The Seller and the Factor have entered into a recourse seller factoring agreement No. [***] dated [***] (the "**Factoring Agreement**").*
3. Các thuật ngữ viết hoa tại Thư Đề Nghị này có nghĩa như quy định tại Hợp Đồng Bao Thanh Toán trừ khi ngữ cảnh có quy định khác.
Capitalized terms under this Request shall have the meanings ascribed to them in the Factoring Agreement unless otherwise specified by the context.
4. Bên Bao Thanh Toán đã giải ngân Khoản Tiền Bao Thanh Toán theo yêu cầu bao thanh toán của Bên Bán Hàng số [***] ngày [***] ("**Yêu Cầu Bao Thanh Toán**") theo các điều kiện và điều khoản quy định tại Hợp Đồng Bao Thanh Toán.
*The Factor has disbursed the Factoring Amount according to the Seller's factoring request No. [***] dated [***] (the "**Factoring Request**") pursuant to the terms and conditions stipulated in the Factoring Agreement.*
5. Tuy nhiên, vào ngày của Thư Đề Nghị này, Thời Hạn Thanh Toán Khoản Phải Thu đã hết hạn, Bên Mua Hàng vẫn chưa thanh toán Khoản Phải Thu theo Thư Đề Nghị (Bên Mua Hàng).

However, as at the date of this Request on which the Receivables Payment Term has expired, the Buyer has not settled the payment of the following Receivables.

STT No.	Số Hóa Đơn Invoice No.	Ngày Hóa Đơn Invoice Date	Số Tiền Hóa Đơn Invoice Amount	Thời Hạn Thanh Toán Khoản Phải Thu Receivables Payment Term
Tổng Cộng Khoản Phải Thu Total Receivables				

6. Do vậy, căn cứ theo quy định tại Hợp Đồng Bao Thanh Toán, Bên Bao Thanh Toán bằng Thư Đề Nghị này, đề nghị Bên Bán Hàng thanh toán Khoản Phải Thu tương ứng số tiền [***] [VND/USD] (bằng chữ: [***]) [trong vòng 5 (năm) ngày kể từ ngày nhận được Thư Đề Nghị này]¹ [khi kết thúc Thời Hạn Trả Nợ Bao Thanh Toán (như được quy định tại Hợp Đồng Bao Thanh Toán)]² vào tài khoản của Bên Bao Thanh Toán có thông tin như sau:

Therefore, according to the Factoring Agreement, the Factor hereby requests that the Seller to pay the Receivables in the amount of [VND/USD] [***] (in words: [***]) [within 5 (five) days from the date of receipt of this Request] [by the end of the Factoring Debt Repayment Term (as specified in the Factoring Agreement)] into the Factor's account with the following details:

Tên tài khoản: [***]
Account name: [***]
Ngân hàng: [***]
Bank: [***]
Số tài khoản: [***]
Account number: [***]
Nội dung: [***]
Content: [***]

7. Nếu quá thời hạn quy định tại Điều 6, Bên Bao Thanh Toán chưa nhận được Khoản Phải Thu đầy đủ từ Bên Bán Hàng, Bên Bao Thanh Toán sẽ tiến hành thực hiện các biện pháp để thu hồi nợ theo quy định tại Hợp Đồng Bao Thanh Toán với hiệu lực ngay lập tức.
In the event that the Factor does not receive the full payment of the Receivables from the Seller no later than the date as specified in Clause 6, the Factor will exercise any available remedies for debt recovery pursuant to the provisions of the Factoring Agreement with immediate effect.
8. Thư Đề Nghị này sẽ không làm ảnh hưởng bất cứ quyền lợi và nghĩa vụ khác của Bên Bao Thanh Toán và Bên Bán Hàng theo Hợp Đồng Bao Thanh Toán.
This Request shall not impact any other rights and obligations of the Factor and the Seller under the Factoring Agreement.
9. Thư Đề Nghị này được lập thành hai (02) bản gốc song ngữ tiếng Anh và tiếng Việt. Trong trường hợp có sự khác biệt giữa bản tiếng Anh và bản tiếng Việt, bản tiếng Việt sẽ được ưu tiên áp dụng. Mỗi Bên Bao Thanh Toán và Bên Bán Hàng sẽ giữ một (01) bản gốc.

¹ ACVN: áp dụng đối với Điều 5.1 (ii)(A), yêu cầu trả Khoản Phải Thu

ACVN: Applied to Clause 5.1 (ii)(A), payment request for Receivables

² ACVN: áp dụng đối với Điều 5.1 (ii)(B), yêu cầu trả Nợ Bao Thanh Toán

ACVN: Applied to Clause 5.1 (ii)(B), payment request for Factoring Debt



永豐銀行
Bank SinoPac

This Request shall be made in two (02) English and Vietnamese bilingual originals. In the event of any discrepancies between the English version and the Vietnamese version, the Vietnamese version shall prevail. Each Factoring Party and the Seller shall keep one (01) original copy.

Trân trọng,
Sincerely,

**THAY MẶT VÀ ĐẠI DIỆN CHO
FOR AND ON BEHALF OF
NGÂN HÀNG SINOPAC - CHI NHÁNH THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH
BANK SINOPAC - HO CHI MINH CITY BRANCH**

Tên:

Name:

Chức vụ:

Title: